

Universidad de la República  
Facultad de Derecho  
Traductorado

Cultura de la Lengua Francesa

Actualización del programa del curso (año 2002)

## **Programa**

### I.- Introducción

Civilización/Cultura: definiciones clásicas y contemporáneas. El enfoque actual: lo intercultural. El "otro" en la cultura. El estereotipo. La realidad del otro y su multiplicidad. El diálogo intercultural.

### II.- Lengua y literatura

-Origen y evolución de la Lengua Francesa. Las principales etapas históricas y sus aportes en el proceso de su formación. Lectura y comentario de textos representativos de cada una de las etapas.

-El francés hoy: los aportes recientes de otras lenguas. Mapa geográfico y político de la Lengua Francesa en el mundo contemporáneo. Los países francófonos. Lectura y comentario de textos literarios contemporáneos representativos de esta riqueza y diversidad cultural en sus principales vertientes.

### III.- Organización política

-El Estado. La Constitución de 1958. La Vª República. El lema republicano: "Liberté, Egalité, Fraternité". Los cambios significativos surgidos a nivel institucional en el correr de los años 90. Francia en el concierto europeo: la Unión Europea.

-Organización administrativa : la descentralización vigente. Las regiones administrativas. La articulación del sistema (municipios, departamentos, regiones). Sus autoridades.

-El sistema electoral. Las principales instancias. El voto no obligatorio. La presencia creciente de la mujer en el mundo político francés: la paridad.

### IV.- La sociedad

-Evolución de la sociedad francesa desde 1945 hasta nuestros días.

-Características demográficas de la población francesa actual a partir de los datos recabados en el último Censo (1999). Natalidad y mortalidad. Consecuencias y desafíos de la estructura actual de la población (edad y sexo). Distribución espacial de la población.

-Tendencias recientes de las estructuras familiares: divorcio, familias monoparentales, familias "recompuestas", familia nuclear tradicional, parejas que cohabitan, etc. Cifras y desafíos.

-Inmigración y emigración. Los flujos migratorios. El gran desafío de integrar a los inmigrantes y sus descendientes a la sociedad francesa. Cifras y tendencias. El riesgo de la exclusión y la "fractura social". Juventud y delincuencia.

-Un problema económico y social: la desocupación. Cifras actuales. Medidas implementadas recientemente a efectos de reducir la desocupación : las 35 horas (la RTT). Las subvenciones tendientes a reducir las disparidades (el RMI), las modalidades y duración de los instrumentos tendientes a amortiguar las consecuencias de la desocupación: el seguro de paro en Francia, la formación permanente, la ANPE, etc.)

#### V.- Un desafío: la mundialización / globalización y la internacionalización crecientes

-Francia en el concierto de naciones. Las grandes líneas históricas y contemporáneas de la política exterior francesa. El nuevo milenio: escollos y logros de una política exterior conjunta por parte de la Unión Europea.

#### VI.- Otros

-Teatro y cine. Principales tendencias actuales. Vocabulario técnico.

-Los medios de comunicación. La prensa oral y escrita. Diarios y semanarios. Principales características de cada uno de ellos. La televisión en Francia: el fenómeno contemporáneo de los "reality show" en Francia. Televisión estatal y televisión abierta.

-La gastronomía: un fenómeno cultural francés tradicional (vinos, quesos, etc.). Vocabulario técnico. Los franceses a la hora de sentarse a la mesa. Tendencias actuales.

-La ciudad de París: persistencias y mutaciones. París y la región de l'Île-de France. Los suburbios. Algunos símbolos característicos (metro, monumentos, etc). Los franceses y el Patrimonio Histórico.

-El sistema educativo: principales etapas. Las Universidades antes y después de Mayo del 68. El florecimiento actual de las Universidades regionales.

-El Sistema de Salud: la Seguridad Social. Su alcance, sus modalidades, su financiación.

Para todos y cada uno de los temas se recurrirá a la bibliografía actualizada correspondiente. A los autores clásicos correspondientes a cada tema, se le sumarán los aportes disponibles más recientes ya sea bajo la forma tradicional de libro, revista o lo que correspondiera, ya sea bajo forma de dirección en Internet.

Para cada uno de los temas se le entregará a los alumnos, en el momento de comenzar a tratar cada uno de los temas abordados, una fotocopia del material bibliográfico que se considere el mínimo exigible para el momento de evaluar los conocimientos sobre el tema de los estudiantes.

Por otra parte, el profesor estará siempre disponible para hacer circular y difundir entre los estudiantes que manifestaran su interés toda la bibliografía de la que dispone (préstamo de libros, folletos, cassettes, videos, direcciones de Internet, etc.) lo que le permitirá al estudiante profundizar en el conocimiento del tema.

## Bibliografía

### Tema I

ZARATE, G. Enseigner une culture étrangère.

ZARATE, G. Représentations de l'étranger et didactique des langues.

PORCHER, L. La civilisation

BEACCO, J-C, LIEUTAUD S., Mœurs et mythes. Lecture des civilisations et documents authentiques écrits.

CORDONNIER, J-L, Traduction et culture.

BOYER, H., De la compétence ethnosocioculturelle.

De SALINS, G-D., Une approche ethnographique de la communication. Rencontres en milieu parisien.

De CARLO, M. L'interculturel.

OLIVERAS, À, Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera.

### Tema II

PICOCHÉ, J. MARCHELLO-NIZIA, C., Histoire de la langue française

YAGUELLO, M. Catalogue des idées reçues sur la langue.

DOSSIER « L'aventure du français » in L'HISTOIRE n° 248.

DEPECKER, L. Les mots de la francophonie.  
 SABBAN, L. Ecrivains français d'Outre-mer.  
 NOTRE LIBRAIRIE, publicación especializada en difundir e informar sobre los autores africanos (Maghreb, Africa Negra) de expresión francesa.

### Tema III

CONSTITUCIÓN de 1958 y sus principales modificaciones.  
 TRATADO DE MAASTRICHT.  
 CREACION DEL ESPACIO SCHENGEN.  
 De GUNTEN, B., et alii. Les institutions de la France  
 LESCOT, B., SINOU, J. Instruction civique.  
 LEROY, P. Le régime politique et l'organisation administrative de la France (ed.2001).

### Tema IV

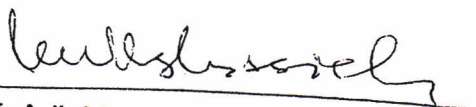
INSEE, INED. Datos del último Censo (1999)  
 NOIN-CHAUVIRÉ. La Population française.  
 CADOLLE, S. Structures familiales

### Tema V

AMSELLE, J-L. Branchements. Anthropologie de l'universalité des cultures.  
 BALANDIER, G. Le Grand Système.  
 NEGRI, A et HARDT, M. Empire.  
 HOBBSAWM, E. Entrevista con el siglo XXI.

Quisiéramos indicar que se trata de una guía bibliográfica y bajo ningún concepto de una bibliografía exhaustiva sobre los diferentes temas que componen el programa de Cultura de la Lengua Francesa

Montevideo, mayo de 2002



Prof. Adj. Mariana Vlahussich  
 Cultura de la Lengua Francesa